### APPENDIX

#### BATISTA’S TWO DIARIES

<table>
<thead>
<tr>
<th>1st Diary entry</th>
<th>1(^{st}) Diary entry</th>
<th>2(^{nd}) Diary entry</th>
<th>2(^{nd}) Diary entry</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>p.170/6(^{th}) entry</td>
<td>…passed 3 narrow rivers ...river Calalimo, which is 10 fathoms wide, more or less (p.171)...arrived at the said stopping-place at noon</td>
<td>p.204/6(^{th}) entry</td>
<td>…Crossed 10 narrow rivers ...river Calalema, which is about 12 fathoms across ...reached this fathoms across ...reached this place about two in the afternoon</td>
</tr>
<tr>
<td>p. 171/7(^{th}) entry</td>
<td>...passed the night out, although the rain was falling</td>
<td>p. 205/7(^{th}) entry</td>
<td>...had no time to build our huts to sleep in</td>
</tr>
<tr>
<td>p.171/8(^{th}) entry</td>
<td>...left at 8 A.M ...passed five running streamlets ...talked with [Muene Cassa], we gave a small mirror as a present, and a chuabo of red “serafina”</td>
<td>p.205/8(^{th}) entry</td>
<td>...started thence at five in the morning ...crossed six running streams ...had no dealings with those of the said place</td>
</tr>
<tr>
<td>p.171/9(^{th}) entry</td>
<td>...started from the farm of Muene Cassa at 7 A.M ...passed the narrow streams ...arrived at the said place at 2 P.M</td>
<td>p.205/9(^{th}) entry</td>
<td>...started from [Muene Cassa] at dawn ...crossed nine small rivers ...came to a desert-lodging at four in the afternoon</td>
</tr>
<tr>
<td>p.171/10(^{th}) entry</td>
<td>...started [off] at early dawn</td>
<td>p.205/10(^{th}) entry</td>
<td>...started [off] at seven in the morning</td>
</tr>
<tr>
<td>p.172/13(^{th}) entry</td>
<td>...ordered us some eatables ...gave him a present of four chuabos and a mirror</td>
<td>p.206/13(^{th}) entry</td>
<td>...gave us four moitetes of flour and a mutete of fish ....</td>
</tr>
<tr>
<td>p.172/14(^{th}) entry</td>
<td>... he also answered that it was very good, that the road was very clear ...gave him [Muene Mene] a muzenzo, containing a hundred blue stone-beads and five chuabos of assorted serafina, and further forty other white stones, and for his pilots two chuabos of Indian cloth.</td>
<td>p.206/14(^{th}) entry</td>
<td>...he answered nothing, and only said that the way was open ...paid the boatmen two beirames of Zuarte (Indian cloth), and gave the owner a small looking-glass with gilt papered edges, and fifty beads of roncalha</td>
</tr>
<tr>
<td>p.172/15(^{th}) entry</td>
<td>This entry involves a miscount because if the 14(^{th}) entry was on Monday 20(^{th}) June and six</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>173</td>
<td>16th</td>
<td>93 days were spent at Muene Mene’s collecting provisions, this 15th entry cannot be 5th July. It took 15 days to record.</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>16th</td>
<td>…came to the farm of Muahianvo’s mother, Lunconqua; found there his Quilolo, named Muene Camatanga …gave him a beirame of linen and ten tile colored beads, besides fifty small blue stones …met a good many people going to buy salt</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>17th</td>
<td>In this same farm we made a month’s stay, to prepare the said provisions and to allow the (manioc) flour, which had been steeped in water, to get dry</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>17th</td>
<td>With collecting these provisions we were detained fifteen days</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>18th</td>
<td>Note that the previous entry being Thursday 7th July, this entry can never be Friday, 9th August 1806 because the 9th of August must have been a Tuesday. Unless the entry was for 9th August 1808! …started from Muene Casamba at 3 A.M …we reached [the halting place] at 4 P.M</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>18th</td>
<td>…started from Muene Casamba’s farm] at two in the morning …reached said lodging at midday;</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>19th</td>
<td>…started from [halting place] at half-past 6 A.M</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>21st</td>
<td>…left our desert halting place at half-past five in the morning</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>20th</td>
<td>The editor’s insert cannot hold because the information in the second diary should include the 20th entry in the first journal whose times it tarry with.</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>21st</td>
<td>…gave as a present to the said Quilolo two chuabos of blue serafina and 200 cowries</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>21st</td>
<td>…</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>23rd</td>
<td>… [Muconcota] came to</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>23rd</td>
<td>…</td>
</tr>
<tr>
<td>Entry</td>
<td>Page</td>
<td>Text</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>p.174</td>
<td>25th entry</td>
<td>our lodging-place that we might give him something… We gave him seven chuabos of serafina of different qualities.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.175</td>
<td>28th entry</td>
<td>… we had in our company some blacks, who were going to buy salt at the salina.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.176</td>
<td>32nd entry</td>
<td>Following the first day of August mentioned as Friday 9th, the 31st was supposed to be Saturday and not Thursday.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.176</td>
<td>33rd entry</td>
<td>We saw some people, the slaves of the potentate named Cha Muginga Mucenda; we spoke to these people.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.176</td>
<td>34th entry</td>
<td>They spent six days here so the next entry cannot be Thursday, 7th.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.177</td>
<td>34th entry</td>
<td>…some slaves of Cha Muginga Mucenda, coming with salt from the salina, passed and saw our lodging-place.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.177</td>
<td>35th entry</td>
<td>…started [off] at 5 A.M.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.177</td>
<td>36th entry</td>
<td>…set out at 2 A.M.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.177</td>
<td>37th entry</td>
<td>…met some blacks of Cha Muginga Mucenda, coming from the salina; they told us that the potentate Quebule, a relation of the Cazembe, governor of the salt district, was well.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.178</td>
<td>39th entry</td>
<td>…a river two fathoms wide, called Huita Amate</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>ete</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>... Muire, a potentate of the Cazembe</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>...arrived at this lodging at 3P.M.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.178</td>
<td>40th entry</td>
<td>…started from Muire at 5 A.M.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
|       |       | ...gave him a chuabo of Indian cloth and twenty |...gave him twenty small white bugles with which...
small Canado beads  he was contented

p.178/41st entry  …started off at four in the morning
A description of the making and trading in salt is done

p.211 /39th entry  …started off at two in the morning
No description in the 40th entry

p.179/43rd entry  …started off at 5A.M.
…this [Lualaba] river is about fifty or more fathoms wide

p.212 /41st entry  …started therefrom at six in the morning
…this [Lualaba] river is about forty fathoms wide

p.179/44th entry  …presented us with two handfuls of fresh-killed bush-meat. We halted eight days, arranging this …presented him with twenty chuabos, one hundred mil-stones, a small mirror, and a Portuguese musket

p.212 /41st entry  …gave us as his guests a leg of wild bull, two quixinges of dough or paste, two sangas of alo de lucu, called Caxai; …gave to Quiburi a present of blue “roncalha” and two beirames of ash-coloured beads: at the port we gave fifty beads of same blue “roncalha.”

p.180/45th entry  This entry should not be dated Tuesday 19th considering they halted eight days from Monday 18th, the 44th entry.
…at 7A.M we started from the farm of Quibury …built near this side of the said stream

p.212 /42nd entry  …left therefrom [Quibury’s] at three in the afternoon.
…built on the other side, near the said steam

p.180/46th entry  …5A.M. we left our desert-lodging near the steam “Chafim.” We crossed the “Chafim.”

p.212 /43rd entry  …set out from [Chafim] at five in the morning, and crossed no river.

p.180/47th entry  …came to the top of the hill, the farm of the slaves of Quibury.

p.212 /45th entry  …reached the top of the hill, the huts of Quiburi being seen in the distance.

p.180/48th entry  …gave them a present of two chuabos of Indian cloths.
…

p.213/46th entry  … met two Quiburi’s blacks, loaded with provisions of millet and haricot beans for seed for the said Quiburi.

p.180/49th entry  …got up at dawn

p.213/47th entry  …set out at seven

p.181/50th entry  …got up at 5.30A.M. …met some black salt-merchants, …a river called Ancula

p.213/48th entry  …started at cockcrow …met seven blacks, dealers in salt …near the river Ameula(Ancula?) four
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
<th>Text</th>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>181</td>
<td>51st</td>
<td>...started at cockcrow</td>
<td>213</td>
<td>49th</td>
<td>...started at six in the morning</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>52nd</td>
<td>...we presented two chuabos and a hundred cowries [to whom?]</td>
<td>214</td>
<td>50th</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>53rd</td>
<td>...at two in the morning we started from the farm called Muana Auta ...he only entertained our guide, who came to us with a demijohn of drink called “ponbe.” The bearer brought in word that he was occupied with messengers from king Cazembe...</td>
<td>214</td>
<td>51st</td>
<td>...left this place[Muana Auta’s] at five in the morning ...he only sent a message to our guide, Cutaguase, saying he was occupied with Cazembe’s messengers...</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>54th</td>
<td>... presented him[Pande] with twenty chuabos of good woollen cloths, and he offered us two quicapos of millet and thirty slices of dry buffalo flesh</td>
<td>214</td>
<td>51st</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>55th</td>
<td>If Thursday was 28th September, then Monday, the 55th entry was supposed to be 2nd October not 1st. ...we passed a narrow river ...we arrived at four in the afternoon</td>
<td>214</td>
<td>52nd</td>
<td>...lodged in the lodgings of Cazembe’s ambassador, Cabuita.</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>57th</td>
<td>...got up at two in the morning ...we passed a narrow river ...we arrived at four in the afternoon</td>
<td>215</td>
<td>54th</td>
<td>...started at 6 A.M. ...we crossed a narrow muddy river ...we reached this place at two in the afternoon</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>58th</td>
<td>...presented him with a chuabo... He brought for the guide four pieces of fresh meat, and for us twenty</td>
<td>215</td>
<td>55th</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>183</td>
<td>59th</td>
<td>If they remained all day Friday, at Luncongi (58th entry), this entry cannot be Friday, 5th October.</td>
<td>183</td>
<td>56th</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>183</td>
<td>61st</td>
<td>...at seven o’clock in the morning we left ...he said that the heir to the state of Cazembe was well; and that he on his</td>
<td>215</td>
<td>58th</td>
<td>...started at six in the morning ...he replied, that king Cazembe already knew of</td>
</tr>
<tr>
<td>Entry</td>
<td>Text</td>
<td>Page/Entry</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62nd</td>
<td>part entertained us on behalf of King Cazembe …presented him with seven chuabos, and a small mirror. He gave us five quicapos of small millet, sixty pieces of flesh, our coming ...</td>
<td>p.183/62nd</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>59th</td>
<td>Having halted one day (Sunday), this entry should not be dated Monday 8th. …we reached this place at 4P.M. …built our circle on this side of the river … met three blacks who were going to buy salt at the farm of Muaxy above named, having come from the court of King Cazembe. …reached this desert at noon …built on the other side near the said river …met three blacks going to the farm of Muaxi to buy salt.</td>
<td>p.216/59th</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60th</td>
<td>…met six black slaves of Cazembe going to the city of Muaxy. … we said nothing to them …met some people coming from Cazembe, going to the farm of Muaxi; …they gave us no news</td>
<td>p.216/60th</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>61st</td>
<td>…reached our lodging, at two o’clock …reached this lodging at four in the afternoon</td>
<td>p.216/61st</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62nd</td>
<td>…arose at 2 A.M. …arrived during rain at six in the afternoon …started at seven in the morning …arrived at noon, in rain</td>
<td>p.216/62nd</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63rd</td>
<td>…crossed a river called Lutipuca, five fathoms wide …crossed a river named Lutipuca, six fathoms wide</td>
<td>p.216/63rd</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>65th</td>
<td>…came to the farm of the Quilolo Muchaquita, of the Cazembe …presented him with four xuabos of serafina cloth …told us he was pleased with the present, and directed us on our road. …came to the farm of a small potentate of Cazembe, named Munxaqueta … said he was very pleased to see Muzungos from Angola.</td>
<td>p.217/65th</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>66th</td>
<td>…passed through a magnificent river-plain with little water …reached this place at 4P.M. …presented the two potentates with twelve …marched across a magnificent dry river-plain, no water whatever …reached said farm at two in the afternoon …</td>
<td>p.217/66th</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page/Entry</td>
<td>Text</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.185/72nd entry</td>
<td>Having left the farm of Munxaqueta on the 16th, this cannot be the same farm up at five in the morning gave the pilots or boatmen two chuabos of woollen stuffs. They said King Cazembe was well.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.217/67th entry</td>
<td>…started at seven in the morning we gave them[boatmen] a piece (muconzo) of straw cloth, thirty-three beads of white roncalha, and one beirame of “patavar” beads.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.186/74th entry</td>
<td>…she offered us a large she-goat, forty fresh fish, two bottles of a drink called “pombe,” and six quicapos of dry mandioca flour. …Saturday 27th[october, 1806?] left farm of Cazembe’s sister presented her with thirty-two xuabos, a blue glass, and a “mozenzo” of a hundred white stones.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.217/68th entry</td>
<td>…presented us with four moitete of flour and four fresh fish.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.224</td>
<td>Friday was 1st … on Saturday, the 16th,(December 1806?) the Cazembe’s messengers came stayed one day and on the next day[Sunday, 17th?] we started with them the Cazembe’s messengers came to fetch us, bringing for our use a she goat, five motetes of manioc flour, a motete of fresh fish, together with a black woman and her child. presented this lady with a blue twisted glass cup, a muzengo de almandrilha, and two beirames of lead-coloured beads.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.186/76th entry</td>
<td>…reached it at six in the afternoon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.218/70th entry</td>
<td>…reached this place at 2 P.M.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.186/77th entry</td>
<td>…met a good number of King Cazembe’s people carrying firewood presented [Canpungue] with a chuabos of Zuarte.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.218/71st entry</td>
<td>…met a great many people coming from the Cazembe’s great far.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>187 78th entry</td>
<td>Tuesday, 30th October, they reached a settlement near Cazembe’s city. Day breaking[31st October] Cazembe sent for them.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p.224</td>
<td>Sunday, thirty-first December 1806 we arrived at the Musumba… Monday, first January 1807, he sent</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
for us [shows they did not start of on Sunday, 22nd May 1806 unless they arrived on December 1812]